

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES 30.706/3

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 20 september 2000 door de Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de criteria voor de erkenning van beroepsorganisaties van beoefenaars van een praktijk die in aanmerking kan komen om als niet-conventionele praktijk gekwalificeerd te worden", heeft op 6 februari 2001 het volgende advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 30.706/3

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, troisième chambre, saisi par la Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, le 20 septembre 2000, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant les critères de reconnaissance des organisations professionnelles de praticiens d'une pratique susceptible d'être qualifiée de non conventionnelle", a donné le 6 février 2001 l'avis suivant :

STREKKING VAN HET ONTWERP

1. Artikel 2, § 3, van de wet van 29 april 1999 betreffende de niet-conventionele praktijken inzake de geneeskunde, de artsenijsbereidkunde, de kinesitherapie, de verpleegkunde en de paramedische beroepen, bepaalt dat voor elk van de niet-conventionele praktijken "homeopathie", "chiropraxie", "osteopathie" en "acupunctuur" een kamer wordt opgericht. Artikel 2, § 4, bepaalt dat de Koning uit eigen beweging of op verzoek van de betrokken beroepsorganisaties die een erkenning genieten, kamers kan instellen voor andere niet-conventionele praktijken dan die welke hiervoor genoemd zijn.

Zowel de door de wet opgerichte kamers als de door de Koning op te richten kamers bestaan telkens uit ten minste tien leden, van wie er vijf worden voorgedragen door de faculteiten geneeskunde en vijf door een erkende beroepsvereniging van beoefenaars van de betrokken niet-conventionele praktijk (artikel 6, § 1, eerste lid, van de wet).

2. Artikel 2, § 1, 3°, van de wet bepaalt dat een beroepsorganisatie door de Koning erkend kan worden, op grond van door hem bepaalde criteria. Die criteria moeten met name betrekking hebben op de rechtspersoonlijkheid, de ledenlijst, en de verbintenis om deel te nemen aan wetenschappelijk onderzoek en aan een externe evaluatie.

Het voor advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit strekt ertoe die criteria vast te stellen. Het bevat

.../...

eveneens bepalingen in verband met de vernieuwing van een erkenning en in verband met de intrekking ervan. Het voorziet ten slotte ook in een opdracht aan de minister die de volksgezondheid in haar bevoegdheid heeft om de procedure voor het indienen van een aanvraag tot erkenning te regelen.

3. Overeenkomstig artikel 4 van de wet kan het ontworpen besluit geen uitwerking hebben, als het niet vóór het einde van de zesde maand na de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad bij wet is bekrachtigd.

ALGEMENE OPMERKING

Alhoewel het ontwerp slechts acht artikelen bevat, is het ingedeeld in vijf hoofdstukken. Die indeling in hoofdstukken lijkt niet aan enige behoefte te beantwoorden.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Opschrift

1. Het opschrift dekt enkel hetgeen bepaald is in de artikelen 1 tot 3 van het ontwerp. Daar het ontwerp ook nog andere aspecten van de erkenning regelt, verdient het aanbeveling het opschrift in ruimere bewoordingen te redigeren.

.../...

De Raad van State geeft de volgende tekst ter overweging : "Koninklijk besluit betreffende de erkenning van beroepsorganisaties ...".

2. De uitdrukking "praktijk die in aanmerking kan komen om als niet-conventionele praktijk gekwalificeerd te worden", die weliswaar ook voorkomt in artikel 2, § 1, 3°, van de wet van 29 april 1999, kan tot een verkeerde lezing aanleiding geven. De uitdrukking kan immers zo verstaan worden dat ze enkel slaat op de praktijken waarvoor de Koning nog moet beslissen al dan niet een kamer op te richten, en niet op de praktijken waarvoor de wetgever of de Koning reeds in de oprichting van een kamer voorzien heeft.

Om duidelijk te maken dat het gaat om de twee soorten praktijken, is het beter om te spreken van "beroepsorganisaties van beoefenaars van een niet-conventionele praktijk of van een praktijk die in aanmerking kan komen om als niet-conventionele praktijk gekwalificeerd te worden".

Deze opmerking geldt eveneens voor de artikelen 1 tot 5 van het ontwerp.

Aanhef

1. In het eerste lid schrijve men :

"Gelet op de wet van ..., inzonderheid op artikel 2, § 1, 3°;".

.../...

2. In het tweede lid kunnen het nummer en de datum van het voorliggende advies vermeld worden :

"Gelet op advies 30.706/3 van de Raad van State, gegeven op 6 februari 2001;".

Artikel 1

1. Zoals dit artikel gestructureerd is, wekt het de indruk dat artikel 2, § 1, 3°, van de wet van 29 april 1999 betrekking heeft, niet op de erkenning van beroepsorganisaties, maar op de kwalificatie van een praktijk als niet-conventionele praktijk. Uit de voornoemde wetsbepaling blijkt dat het alleen gaat om de erkenning van beroepsorganisaties. Dit zou duidelijker tot uiting moeten komen in de tekst van artikel 1.

2. In artikel 1 wordt voor het eerst in het dispositief van het ontworpen besluit verwezen naar de wet van 29 april 1999. Die wet moet hier dan ook met haar opschrift vermeld worden.

3. Gelet op de opmerkingen 1 en 2 hiervóór, alsmede op de opmerking in verband met het opschrift, geeft de Raad van State ter overweging om artikel 1 te redigeren als volgt :

.../...

"Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de erkenning, overeenkomstig artikel 2, § 1, 3°, van de wet van 29 april 1999 betreffende de niet-conventionele praktijken inzake de geneeskunde, de artsenijsbereidkunde, de kinesitherapie, de verpleegkunde en de paramedische beroepen, van beroepsorganisaties van beoefenaars van een niet-conventionele praktijk of van een praktijk die in aanmerking kan komen om als niet-conventionele praktijk gekwalificeerd te worden."

Artikelen 2 en 3

1. Artikel 2 bevat een erkenningsvoorwaarde die geldt zowel voor de beroepsorganisaties van beoefenaars van één van de vier in de wet genoemde niet-conventionele praktijken, als voor de beroepsorganisaties van beoefenaars van niet-conventionele praktijken die in aanmerking kunnen komen om als niet-conventionele praktijk gekwalificeerd te worden. Hetzelfde lijkt het geval te zijn met de bepalingen sub 1° en 3° tot 8° van artikel 3. Artikel 3, 2°, lijkt daarentegen enkel te gelden voor de beroepsorganisaties van beoefenaars van praktijken die alleen nog maar in aanmerking komen om als niet-conventionele praktijk gekwalificeerd te worden : de vereiste beschrijving lijkt immers bedoeld te zijn om de regering de nodige inlichtingen te verschaffen, opdat de Koning met kennis van zaken zou kunnen beslissen of de beroepsbeoefenaars al dan niet een niet-conventionele praktijk beoefenen waarvoor een kamer ingesteld moet worden.

Als die interpretatie de juiste is, kunnen de bepalingen van de artikelen 2 en 3, 1° en 3° tot 8°, beter ondergebracht worden in één artikel, en die van artikel 3, 2°, in een ander artikel.

.../...

Die artikelen zouden dan geredigeerd kunnen worden als volgt :

"Art. 2. Om erkend te worden als beroepsorganisatie van beoefenaars van een praktijk als bedoeld in artikel 1, moet de beroepsorganisatie voldoen aan de volgende voorwaarden (niet : minimale voorwaarden en criteria) :

1° erkend zijn (niet : worden) als beroepsvereniging, overeenkomstig ...;

2° zich statutair richten ...;

...

Art. 3. Om erkend te worden als beroepsorganisatie van beoefenaars van een praktijk die in aanmerking kan komen om als niet-conventionele praktijk gekwalificeerd te worden, moet de beroepsorganisatie bovendien een beschrijving voorleggen (niet : een beschrijving geven) van :

... (zie verder, opmerking 2.2).".

2. Sommige onderdelen van artikel 3 van het ontwerp kunnen korter of duidelijker geredigeerd worden.

2.1. Zo kan 1° geredigeerd worden als volgt :

"1° zich statutair richten tot beoefenaars van de betrokken praktijk of de betrokken praktijken, die werkzaam zijn in ten minste twee van de gewesten bedoeld in artikel 3 van de Grondwet;".

.../...

2.2. Volgens 2° (dat, overeenkomstig opmerking 1 hiervóór, het voorwerp zou uitmaken van een afzonderlijk artikel) moet de beroepsorganisatie een beschrijving voorleggen van een aantal gegevens.

Na het eerste streepje kan eenvoudig geschreven worden : "de betrokken praktijk of de betrokken praktijken". Mutatis mutandis geldt hetzelfde voor het laatste deel van de bepaling na het tweede streepje.

De bepalingen na het derde streepje zouden beter opgesplitst worden in twee afzonderlijke bepalingen, elk na een streepje.

2.3. In 4° is sprake van "normatieve principes". Uit de toelichting verstrekt door de gemachtigde ambtenaar blijkt dat bedoeld is dat de organisatie verplichtingen moet opleggen die bindend zijn voor haar leden.

De bepaling sub 4° kan dan ook beter geredigeerd worden als volgt :

"4° normen vastgesteld hebben met betrekking tot de financiële vergoedingen in verband met de uitoefening van de praktijk, welke bindend zijn voor de leden;".

2.4. De inleidende zin van 5° kan geredigeerd worden zoals 4° :

"5° normen vastgesteld hebben met betrekking tot de toetreding van nieuwe leden, met name betreffende :".

.../...

Om taalkundige redenen schrijve men in de Franse tekst na het zesde streepje van 5° : "à l'établissement ou aux établissements ...".

2.5. Uit de toelichting van de gemachtigde ambtenaar blijkt dat de delegatie aan de minister, bedoeld in 7°, enkel betrekking heeft op de externe evaluatie, niet op de deelname aan wetenschappelijk onderzoek. Die bedoeling zou duidelijker uit de tekst moeten blijken.

2.6. In 8° kunnen de woorden "waar de betrokken niet-conventionele praktijk wordt uitgeoefend" beter vervangen worden door "waar de betrokken praktijk of de betrokken praktijken worden uitgeoefend".

In die bepaling dient bovendien gepreciseerd te worden dat de ledenlijst gestuurd moet worden naar de minister die de volksgezondheid in zijn of haar bevoegdheid heeft.

Artikel 4

1. De bepaling vervat in de tweede volzin van dit artikel kan beter verwerkt worden in de bepaling waarbij de betrokken erkenningsvoorwaarden worden opgesomd. De Raad van State gaat ervan uit dat dit, in de door hem voorgestelde redactie van de artikelen 2 en 3 (zie opmerking 1 bij die artikelen), dan in artikel 2, en niet in artikel 3, moet gebeuren. Het volstaat daartoe in de voorgestelde redactie van artikel 2 te schrijven : "Om erkend te worden als beroepsorganisatie ... artikel 1, en om erkend te blijven, moet de beroepsorganisatie ...".

.../...

2. Artikel 4 van het ontwerp, gereduceerd tot hetgeen thans in de eerste volzin van dat artikel voorkomt, zou dan geredigeerd kunnen worden als volgt :

"Art. 4. De erkenning wordt door Ons verleend. Zij geldt voor een periode van zes jaar, en kan vernieuwd worden.".

Artikel 5

1. Ter wille van de samenhang vervange men telkens in de Franse tekst van artikel 5 het woord "agrément" door "reconnaissance".

Dezelfde opmerking geldt ook voor artikel 6.

2. In fine van artikel 5 wordt de hypothese vermeld dat de beroepsorganisatie geen nieuwe aanvraag tot erkenning heeft ingediend. In dat geval is er geen aanleiding om de erkenning in te trekken, aangezien ze na verloop van de termijn waarvoor ze is verleend, automatisch haar geldigheid verliest. Dat laatste zinsdeel kan dus beter weggelaten worden. De gemachtigde ambtenaar is het hiermee eens.

Artikel 5 kan dan geredigeerd worden als volgt :

"Art. 5. De erkenning wordt door Ons ingetrokken als blijkt dat de beroepsorganisatie niet meer beantwoordt aan de voorwaarden bedoeld in artikel 2 en, in voorkomend geval, in artikel 3 (1).".

(1) In dit tekstvoorstel is rekening gehouden met het hiervóór gedane tekstvoorstel voor de artikelen 2 en 3 (zie opmerking 1 bij die artikelen).

Artikel 6

In de Nederlandse tekst van dit artikel kunnen de woorden "de modaliteiten van de wijze waarop de aanvraag voor erkenning wordt ingediend" beter vervangen worden door "de modaliteiten van het indienen van een aanvraag tot erkenning".

Artikel 7

Gelet op hetgeen bepaald is in artikel 4 van de wet van 29 april 1999, kan artikel 7 van het ontwerp beter geredigeerd worden als volgt :

"Art. 7. Dit besluit treedt in werking de dag waarop de wet houdende de bekrachtiging ervan, overeenkomstig artikel 4 van de voornoemde wet van 29 april 1999, in werking zal treden.".

PORTEE DU PROJET

1. L'article 2, § 3, de la loi du 29 avril 1999 relative aux pratiques non conventionnelles dans les domaines de l'art médical, de l'art pharmaceutique, de la kinésithérapie, de l'art infirmier et des professions paramédicales prévoit qu'une chambre sera créée pour chacune des pratiques non conventionnelles suivantes, "homéopathie", "chiropraxie", "ostéopathie" et "acupuncture". L'article 2, § 4, dispose que le Roi peut, de sa propre initiative ou à la demande des organisations professionnelles concernées qui sont reconnues, installer des chambres pour d'autres pratiques non conventionnelles que celles citées ci-dessus.

Tant les chambres créées par la loi que les chambres à créer par le Roi comprennent chacune au moins dix membres, dont cinq sont présentés par les facultés de médecine et cinq par une organisation professionnelle reconnue de praticiens de la pratique non conventionnelle concernée (article 6, § 1er, alinéa 1er, de la loi).

2. Selon l'article 2, § 1er, 3°, de la loi, une organisation professionnelle peut être reconnue par le Roi sur la base de critères fixés par lui. Ces critères doivent porter notamment sur la personnalité juridique, la liste des membres et l'engagement à participer à la recherche scientifique et à une évaluation externe.

Le projet d'arrêté royal, soumis pour avis, vise à fixer ces critères. Il contient également des dispositions relatives au renouvellement d'une reconnaissance et au

.../...

retrait de celle-ci. Enfin, il prévoit également de conférer au ministre qui a la santé publique dans ses attributions la mission de régler la procédure d'introduction d'une demande de reconnaissance.

3. Conformément à l'article 4 de la loi, l'arrêté en projet ne peut produire ses effets s'il n'est pas confirmé par la loi avant la fin du sixième mois qui suit sa publication au Moniteur belge.

OBSERVATION GENERALE

Bien que le projet ne contienne que huit articles, il est divisé en cinq chapitres. Cette division en chapitres ne paraît répondre à aucune nécessité.

EXAMEN DU TEXTE

Intitulé

1. L'intitulé ne reflète que la teneur des articles 1er à 3 du projet. Le projet réglant aussi d'autres aspects de la reconnaissance, il est recommandé d'en formuler l'intitulé en des termes plus larges.

Le Conseil d'Etat suggère le texte suivant : "Arrêté royal relatif à la reconnaissance des organisations professionnelles ...".

.../...

2. L'expression "pratique susceptible d'être qualifiée de non conventionnelle", qui figure il est vrai aussi à l'article 2, § 1er, 3°, de la loi du 29 avril 1999, risque d'être mal interprétée. En effet, elle peut être comprise comme se référant uniquement aux pratiques pour lesquelles le Roi doit encore décider de créer ou non une chambre, à l'exclusion des pratiques pour lesquelles le législateur ou le Roi a déjà prévu d'en créer une.

Afin d'indiquer clairement que les deux types de pratiques sont visées, il est préférable d'écrire "les organisations professionnelles de praticiens d'une pratique non conventionnelle ou d'une pratique susceptible d'être qualifiée de non conventionnelle".

Cette observation vaut également pour les articles 1er à 5 du projet.

Préambule

1. Au premier alinéa, on écrira :

"Vu la loi du ..., notamment l'article 2, § 1er, 3°;".

2. Au deuxième alinéa, il convient de mentionner le numéro et la date du présent avis :

"Vu l'avis 30.706/3 du Conseil d'Etat, donné le 6 février 2001;".

.../...

Article 1er

1. Tel qu'il est structuré, cet article donne à penser que l'article 2, § 1er, 3°, de la loi du 29 avril 1999 concerne, non pas la reconnaissance d'organisations professionnelles, mais la qualification d'une pratique de non conventionnelle. Il ressort de la disposition de loi précitée qu'il s'agit uniquement de la reconnaissance d'organisations professionnelles. Ce point devrait apparaître plus clairement dans le texte de l'article 1er.

2. Pour la première fois dans le dispositif de l'arrêté en projet, l'article 1er fait état de la loi du 29 avril 1999. Il convient dès lors d'indiquer l'intitulé de cette loi dans cette disposition.

3. Eu égard aux observations 1 et 2 formulées ci-dessus, ainsi qu'à l'observation relative à l'intitulé, le Conseil d'Etat suggère de rédiger l'article 1er comme suit :

"Article 1er. Le présent arrêté s'applique à la reconnaissance, visée à l'article 2, § 1er, 3°, de la loi du 29 avril 1999 relative aux pratiques non conventionnelles dans les domaines de l'art médical, de l'art pharmaceutique, de la kinésithérapie, de l'art infirmier et des professions paramédicales, d'organisations professionnelles de praticiens d'une pratique non conventionnelle ou d'une pratique susceptible d'être qualifiée de non conventionnelle."

.../...

Articles 2 et 3

1. L'article 2 prévoit une condition de reconnaissance qui s'applique à la fois aux organisations professionnelles de praticiens d'une des quatre pratiques non conventionnelles mentionnées dans la loi et aux organisations professionnelles de praticiens de pratiques non conventionnelles qui peuvent être admises afin d'être qualifiées comme non conventionnelles. Cela semble également être le cas des dispositions énoncées au 1° et aux 3° à 8° de l'article 3. Par contre, l'article 3, 2°, ne paraît s'appliquer qu'aux organisations professionnelles de praticiens de pratiques seulement susceptibles d'être qualifiées de non conventionnelles : en effet, la description requise semble avoir pour but de fournir au gouvernement les informations nécessaires pour que le Roi puisse décider en connaissance de cause si les praticiens exercent ou non une pratique non conventionnelle pour laquelle une chambre doit être installée.

Si cette interprétation est correcte, il vaudrait mieux regrouper les dispositions des articles 2 et 3, 1° et 3° à 8°, dans un seul article, et faire figurer celles de l'article 3, 2°, dans un autre article.

Ces articles pourraient dès lors être rédigés comme suit :

"Art. 2. Pour être reconnue comme organisation professionnelle de praticiens d'une pratique visée à l'article 1er, l'organisation professionnelle doit satisfaire aux conditions suivantes (non : conditions et critères minimaux) :

.../...

- 1° être reconnue comme union professionnelle conformément à ...;
- 2° s'adresser statutairement ...;
- ...

Art. 3. Pour être reconnue comme organisation professionnelle de praticiens d'une pratique susceptible d'être qualifiée de non conventionnelle, l'organisation professionnelle doit en outre présenter une description concernant :

... (voir plus loin, observation 2.2).".

2. Certains éléments de l'article 3 du projet peuvent être rédigés de manière plus concise ou plus claire.

2.1. Ainsi, le 1° peut être formulé comme suit :

"1° s'adresser statutairement aux praticiens de la ou des pratiques concernées, qui exercent dans au moins deux des régions visées à l'article 3 de la Constitution;".

2.2. Selon le 2° (qui, d'après l'observation 1 ci-dessus, formerait un article distinct), l'organisation professionnelle doit présenter une description concernant un certain nombre d'informations.

Après le premier tiret, on peut simplement écrire : "la ou les pratiques concernées". La même observation vaut, mutatis mutandis, pour la dernière partie de la disposition figurant après le deuxième tiret.

.../...

Il serait préférable de scinder les dispositions du troisième tiret en deux dispositions distinctes, précédées chacune d'un tiret.

2.3. Au 4°, il est question de "principes normatifs". Il ressort des explications fournies par le fonctionnaire délégué qu'il faut entendre par là que l'organisation doit imposer des obligations contraignantes à ses membres.

Mieux vaudrait dès lors rédiger la disposition du 4° comme suit :

"4° avoir établi des normes concernant les rémunérations financières relatives à l'exercice de la pratique, normes qui sont contraignantes pour les membres;".

2.4. La phrase introductive du 5° peut être rédigée comme le 4° :

"5° avoir établi des normes relatives à l'affiliation de nouveaux membres, notamment quant :".

Par souci de correction de la langue, on écrira au texte français du sixième tiret du 5°: "à l'établissement ou aux établissements...".

2.5. Les explications fournies par le fonctionnaire délégué montrent que la délégation au ministre, visé au 7°, porte uniquement sur l'évaluation externe et non sur la participation à la recherche scientifique. Cette intention devrait apparaître plus clairement dans le texte.

.../...

2.6. Au 8°, il serait préférable de remplacer les mots "où la pratique non conventionnelle concernée est exercée" par les mots "où la ou les pratiques concernées sont exercées".

Dans cette disposition, il y a lieu, en outre, de préciser que la liste des membres doit être envoyée au ministre qui a la santé publique dans ses attributions.

Article 4

1. Mieux vaudrait insérer la disposition énoncée dans la deuxième phrase de cet article, dans la disposition qui énumère les conditions de reconnaissance en question. Le Conseil d'Etat considère que, selon la rédaction qu'il suggère pour les articles 2 et 3 (voir l'observation 1 relative à ces articles), cette énumération devra figurer dans l'article 2 et non dans l'article 3. Pour ce faire, il suffit d'écrire dans l'article 2 proposé : "Pour être reconnue comme organisation professionnelle ... à l'article 1er, et pour conserver cette reconnaissance, l'organisation professionnelle doit ...".

2. L'article 4 du projet, réduit à la première phrase actuelle de cet article, pourrait alors être formulé comme suit :

"Art. 4. La reconnaissance est accordée par Nous. Elle est valable pendant une période de six ans et peut être renouvelée."

.../...

Article 5

1. Par souci de cohérence, on remplacera chaque fois, dans le texte français de l'article 5, le mot "agrément" par le mot "reconnaissance".

La même observation vaut pour l'article 6.

2. A la fin de l'article 5, il est fait mention de l'hypothèse selon laquelle l'organisation professionnelle n'a pas introduit de nouvelle demande de reconnaissance. Dans ce cas, il n'y a pas lieu de retirer la reconnaissance, dès lors qu'à l'expiration du délai pour lequel elle est accordée, elle perd automatiquement sa validité. Il vaudrait dès lors mieux supprimer ce dernier membre de phrase. Le fonctionnaire délégué souscrit à ce point de vue.

L'article 5 peut dès lors être rédigé comme suit :

"Art. 5. La reconnaissance est retirée par Nous s'il s'avère que l'organisation professionnelle ne satisfait plus aux conditions visées à l'article 2 et, le cas échéant, à l'article 3 (1)".

(1) Cette proposition de texte tient compte de la proposition faite ci-dessus pour les articles 2 et 3 (voir l'observation 1 concernant ces articles).

Article 6

Dans le texte néerlandais de cet article, il conviendrait de remplacer les mots "de modaliteiten van de wijze waarop de aanvraag voor erkenning wordt ingediend" par "de modaliteiten van het indienen van een aanvraag tot erkenning".

Article 7

En égard à l'article 4 de la loi du 29 avril 1999, il serait préférable de rédiger l'article 7 du projet comme suit :

"Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de la loi portant confirmation de celui-ci, conformément à l'article 4 de la loi du 29 avril 1999 précitée.".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

W. DEROOVER,

voorzitter,
président,

D. ALBRECHT,
P. LEMMENS,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

A. ALLEN,
H. COUSY,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw
Madame

F. LIEVENS,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LEMMENS.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. R. THIELEMANS, auditor. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. G. DE BLEECKERE, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LEMMENS.

Le rapport a été présenté par Mme R. THIELEMANS, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. DE BLEECKERE, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS

W. DEROOVER